

Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeden powiedział: Zechciej – prosimy – i ty pójść ze swoimi sługami! Odpowiedział: Ja też pójdę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeden z nich zapytał: Czy nie zechciałbyś pójść ze swoimi sługami? Elizeusz przystał na to: Dobrze, ja też pójdę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden z nich powiedział: Racz, proszę, pójść ze swoimi sługami. Odpowiedział: Pójdę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł jeden z nich: Pójdź proszę i ty z sługami twoimi. A on rzekł: I ja pójdę; i szedł z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł jeden z nich: Pójdźże i ty z sługami twymi. Odpowiedział: Ja pójdę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktoś odezwał się: Racz, proszę, iść razem ze sługami twoimi. Odpowiedział: Pójdę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeden z nich rzekł: Racz i ty pójść ze swoimi sługami! A on odpowiedział: Owszem, pójdę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy jeden z nich poprosił: Zechciej pójść ze swoimi sługami. Odpowiedział: Pójdę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy jeden z nich poprosił: „Czy nie zechciałbyś pójść ze swoimi sługami?”. On zaś odpowiedział: „Dobrze, pójdę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ktoś poprosił: - Racz pójść ze swoimi sługami. Odpowiedział: - Ja pójdę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав один: Лагідно іди з твоїми рабами. І сказав: Я піду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeden z nich prosił: Chciej łaskawie pójść ze swoimi sługami. Więc odpowiedział: Pójdę i ja.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A któryś powiedział jeszcze: ”Chodź, proszę, i udaj się, ze swymi sługami”. Na to rzekł: ”Pójdę”.